

# MESSAGER DE TAHITI

Journal officiel des Établissements français de l'Océanie

PARAISANT TOUS LES JEUDIS A 3 HEURES DU SOIR

Matabiti 31.— N° 38.

## TE VEA NO TAHITI

Mahana maha 21 tepepa 1882.

**PRIX DE L'ABONNEMENT** (payable d'avance):  
 Un an ..... 18 fr.  
 Six mois ..... 10 »  
 Trois mois ..... 6 »  
 Un numéro : 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

**PRIX DES ANNONCES** (au comptant):  
 Les 30 premières lignes ..... 30 fr. la ligne.  
 Adresses de 20 lignes ..... 25 »  
 Les annonces renouvelées se paient la moitié de prix de la première insertion.

### SOMMAIRE.

**PARTIE OFFICIELLE.** — Arrêté nommant le chef-représentant du district de Papara. — Avis administratifs. — Résultat des élections indigènes.  
**PARTIE NON OFFICIELLE.** — Départ du *Montourou*. — Mouvement commercial.  
 — Mouvements du port. — Annonces. — Observations météorologiques.  
**PARTIE LITTÉRAIRE.** — Histoire d'Ali-Baba ( *suite*).

### PARTIE OFFICIELLE

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Établissements français de l'Océanie,  
 Vu la démission offerte par Taharia a Roo de son emploi de chef-représentant du district de Papara;

Vu le résultat de l'élection en date du 23 août 1882;

Sur la proposition du Directeur de l'Intérieur,

#### ARRÊTÉ :

Art. 1<sup>er</sup>. M. Tati Salmon est nommé chef-représentant du district de Papara en remplacement de Taharia a Roo, dont la démission est acceptée.

Art. 2. Jusqu'à l'arrivée des lettres de naturalisation de M. Tati Salmon, les fonctions de chef-représentant seront exercées par Tearatua a Mauri, député du district.

Art. 3. Le Directeur de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Papeete, le 16 septembre 1882.

F. DES ESSARTS.

Par le Gouverneur :

Le sous-commissaire de la marine f. f. de Directeur de l'Intérieur,  
 G. PAOUCX.

### ADMINISTRATION DE LA MARINE

#### Avis.

Les créanciers de la succession de M. Bérard, en son vivant lieutenant de vaisseau, capitaine-comptable de la goélette *Orohena*, décédé le 13 septembre 1882, sont invités à produire sans retard au bureau des armements les titres justificatifs de leurs créances.

Les débiteurs de ladite succession sont également invités à se libérer le plus tôt possible.

Te Rastira no te manua anai toru, Tavana rahi no te niau haapoo raa farani i Oecania;

I te hio raa i te toroa i faahoi hia mai e te faata ra e Taharia a Roo, no te tavana mono no te mataciana ra no Papara;

I te hio raa i te hopea o te maiti raa no te 23 no atete 1882;

No nia i te titau raa a te Faaterahau o te feunua nei,

#### TE FAATEA NEI :

Irava 1. Ua fanatou hia te taata ra o Tati Salmon ci tavana mono no te mataciana ra no Papara, ei mono ia Taharia a Roo, o tei farahi hia 'tu te faahoi raa mai i 'u'na toroa.

Irava 2. Na te iriti-ture ra na Tearatua a Mauri, e haapoo taua toroa ra e tae noa 'tu i te tae raa mai te mau parau no te faariro raa ia Tati Salmon, ei taata farani.

Irava 3. Te Faaterahau tei haapoo hia 'no te haamana raa i toieni faue raa, 'e o te faaite hia e te tomie hia i te mau vahia atou e au ra.

Papeete, le 16 no tepepa 1882.

### Enregistrement et Domaines.

Il sera procédé le mardi 3 octobre prochain, à 8 heures du matin, au magasin des Substances de la marine, à Papeete, par les soins du receveur des domaines, à la vente aux enchères publiques de divers objets mobiliers provenant du service des Substances, tels que :

**Conserves d'hôpital — Barriques — Boîtes en fer-blanc — Mesures en étain — Vieux ter et vieux cuivre — Balançes — Outils divers.**

Le prix de vente, augmenté de 7 p. 0/0 pour tous frais, sera payé immédiatement après la vente.

La livraison des lots aura lieu sur le vu du récépissé du receveur des domaines constatant le versement du prix à sa caisse.

Il ne sera fourni aucune garantie, le public ayant la faculté de visiter les objets avant la vente, et il ne sera admis aucune réclamation après l'adjudication.

Les enchères ne pourront être moindres d'un franc. 2-1

### ADMINISTRATION DE L'ORDONNATEUR

Par décision en date du 16 septembre 1882, le sieur Lafarge, sergent-fourrier de la flotte, mis à la disposition de l'Ordonnateur, est employé à compter du même jour aux écritures du détail des hôpitaux au salaire journalier de 2 fr. 50 imputable au budget colonial, chapitre 30, 1<sup>re</sup> partie, *Hôpitaux*.

### DIRECTION DE L'INTÉRIEUR.

#### Avis.

Les dimanches 24 et lundi 25 septembre courant, il sera procédé à Papeete et dans les districts à un second tour de scrutin pour l'élection des membres qui restent à nommer pour compléter le Conseil colonial.

Les électeurs européens auront six conseillers à élire, et les électeurs indigènes devront en nommer deux.

Le scrutin sera ouvert chaque jour de une heure à cinq heures de l'après-midi.

#### Parau faaite.

Ei te tapati i te 24 e ei te monire i te 25 no tepepa nei, e rave hia'i i Papeete nei e i nia i te mau mataciana te piti o te maiti raa, no te maiti raa i na taata toroa i toe i te maiti hia no te faatia raa e te rahi raa o te feia toroa i haapao hia no te Apoo raa o te feunua nei.

E ono tau taata toroa ta te feia maiti i te pae papaa e maiti mai; e o piti ta te feia maiti i te pae talui e maiti mai.

I roto i taua na mahana raa, e afa ia iana maiti raa ra, mai te hora hore e tae noa 'tu i te hora pae i te tape raa mahana.

### Courrier pour Moorea.

L'Éva partira pour Moorea le samedi 23 du courant à 11 heures du matin au lieu de 1 heure du soir.



CONSEIL COLONIAL

Elections des 10 et 11 septembre 1882.

MEMBRES REPRESENTANT LES INTERETS INDIGENES.

TE APOO RAA O TE FENUA NEI.

Maiti raa i te 10 e te 11 no telega 1882.

TE MAU TAATA TOROA TE MONO I TE MAU FAUFAA A TE PAE TAATA TAHITI.

Districts	Fecoreas ierareira. Te rahi raa o te mau maiti i papai hia.	Maiti raa o te mau maiti i papai hia.	Maiti raa o te mau maiti i papai hia.	Maiti raa o te mau maiti i papai hia.	Maiti raa o te mau maiti i papai hia.	Voix obtenues. — Te rahi raa o te rero i faatia ia.											Observations. — Parau haamaramama.
						Parou.	Bohollet.	Pou a Vetea.	Arhiamamahi. Te rahi raa o te mau maiti i papai hia.	Taiti Salomon (1).	Vienoi.	Taiti Salomon (2).	Jean Rey.	Vieque.	Vieua Baniatige.	Taiti raa o te mau maiti i papai hia.	
Pare.....	331	159	159	147	150	141	80	312	42	»	»	104	14	»	161	161	31
Arue.....	77	73	73	42	73	70	73	35	16	»	»	»	»	»	»	»	6
Mahina.....	86	86	86	71	86	86	49	20	20	»	»	12	6	»	»	»	31
Papeete.....	71	68	68	56	52	68	17	32	35	»	»	»	»	»	»	»	14
Tiarei (2).....	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Mahana.....	41	41	39	36	35	35	36	36	7	»	»	36	»	»	»	»	8
Hina.....	119	113	114	112	119	111	105	111	14	»	»	»	»	»	»	»	2
Afahiti.....	36	34	34	33	34	34	34	34	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Pue.....	86	84	84	81	82	80	81	72	70	»	»	»	»	»	»	»	1
Tavira.....	119	116	111	105	84	87	77	59	16	»	»	35	26	»	9	35	14
Taharua.....	75	56	56	66	66	66	66	66	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Vairao.....	86	83	83	77	80	79	73	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Papei.....	75	71	71	56	48	50	53	9	23	37	31	1	12	»	»	»	3
Mahina.....	95	86	86	79	76	76	74	70	37	1	»	14	13	8	»	»	13
Papara.....	157	144	144	143	144	138	131	7	132	263	7	»	»	»	»	»	9
Pica.....	135	101	101	90	96	87	87	21	21	5	30	»	»	»	»	»	8
Panania.....	157	143	143	141	141	141	141	141	141	141	141	141	141	141	141	141	30
Faa.....	162	152	152	152	152	152	152	152	152	152	152	152	152	152	152	152	21
Papadai.....	73	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	»
Hapiti.....	112	91	91	91	91	91	91	91	91	91	91	91	91	91	91	91	11
Afearua.....	77	69	69	56	59	61	67	57	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Taharua.....	123	116	116	114	116	114	111	111	111	111	111	111	111	111	111	111	2
TOTAL.....	1,900	1,892	1,892	1,663	1,651	1,648	1,407	879	111	117	104	123	124	123	123	123	2

1) Non réglé.  
2) Manque le procès-verbal des élections du district de Tiarei; mais qu'il arrive, les suffrages qui ont été exprimés dans cette localité de pourrout charger au lieu les résultats obtenus.

1) Il s'agit de rahi raa maiti hia.  
2) Il s'agit de rahi raa maiti hia.

Service des Contributions.  
VENTE AUX ENCHERES PUBLIQUES.

Le public est prévenu que le jeudi 28 septembre 1882, de 8 h. à 10 h. du matin, il sera procédé, au magasin de M. Laharagne, négociant à Papeete, quai du Commerce, à la continuation de la vente aux enchères publiques d'une quantité de 6,800 litres environ de

RHUM PROVENANT DE RÉPURATION.

La vente aura lieu aux conditions suivantes :  
Chaque lot se composera de 246 à 258 litres, et le fût compris, sur la mise à prix de 0 fr. 60 c. par litre. Les surenchères ne pourront être moindres de un centime par litre.

L'adjudication pourra avoir lieu pour la consommation ou pour la réexportation; dans ce dernier cas, la déclaration devra en être faite séance tenante; les rhums alors seront entreposés dans la forme ordinaire.

Il sera payé 2 p. 0/0 pour droit d'enregistrement sur le prix d'adjudication.

Les rhums destinés à la consommation seront en outre passibles, pour droit d'octroi de mer et droit sur les boissons, de 1 fr. 33 c. par litre.

L'enlèvement des lots devra s'effectuer dans un délai de 48 heures, après paiement du prix de l'adjudication et des droits, sous peine de folle enchère.

2-2

PARTIE NON OFFICIELLE.

Papeete, le 21 septembre 1882.

La corvette cuirassée *Montcalm*, portant le pavillon du Contre-Amiral Brossard de Corbigny, commandant en chef la division navale du Pacifique, appareille pour l'Amérique.

Pendant toute la durée de son commandement, l'Amiral de Corbigny a prouvé en toutes circonstances le vif intérêt qu'il portait à la colonie; elle voit partir aujourd'hui avec un vif regret.

L'Amiral laisse dans les Etablissements de l'Océanie de respectueuses sympathies et un profond souvenir.

MOVEMENT COMMERCIAL  
Du 15 au 19 septembre 1882.

NAVIRES ENTRÉS.

14 septembre — Goûl. française *Manoquerie*, de 100 ton., cap. Gaullier, ven. de Buziris; Justino et C<sup>e</sup> armateurs; Johnston et fils chargeurs et consignataires: 70 porcs, 10 chèvres, 1,500 kilos coton égrené.  
18 septembre — Goûl. allemande *Fiora*, de 11 ton., cap. Guaschnapp, ven. de Batavia; Société Commerciale de l'Océanie armateur; Factories de Batavia chargeurs: 16,137 kilos coton en graine, 340 kilos café, 2,000 kilos coton égrené, 400 kiloes sucre galvanisé, 20 grosses vis, 17 rondelles, 144 kilos ignames, 638 kiloes café non décoloré, Société Commerciale de l'Océanie consignataire.  
19 septembre — Goûl. de Batavia *Tanaratoum*, de 3 ton., patron Taiti, ven. de Buziris; indigènes de Batavia armateurs; A. Brandier chargeur et consignataire: 6,100 kilos coton en graine, 11 porcs, 937 litres 56 huile de balaine.

NAVIRES SORTIS.

13 septembre — Nég. goûl. *Paloma*, de 295 ton., cap. Berule, all. à San Francisco; Société Commerciale de l'Océanie armateur et chargeur: 77,000 oranges, 35,000 euros sucre, 191 kilos fongus, 1 violet albâtre; J. Hart et C<sup>e</sup> chargeurs: 2,280 kilos fongus, Wilkens et C<sup>e</sup> consignataires; Huet chargeur: 52 kilos vanille; Zingueret chargeur: 15 kil. 5/0 vanille; A. Brandier chargeur: 7,855 kilos sucre; V.-L. Rasoul chargeur: 7,416 kilos sucre, 282 kilos vieux cuivre; Ven der Veste chargeur: 18 kilos vanille; J. Pinet consignataire; Freeman, Smith et C<sup>e</sup> chargeurs et consignataires: 1,300 kilos fongus; Maxwell chargeur: 1 sac numéraire, Loomis consignataire; — Yet Lee chargeur: 1 sac numéraire, Shing Chou Yuen et C<sup>e</sup> consignataires; — Goppenriet chargeur: 1 sac numéraire, Thayer consignataire; — De Gencio chargeur: 1 sac numéraire, Morten-tin et Deming consignataires; — De Gencio chargeur: 1 sac numéraire, Hils consignataire; — Société Commerciale de l'Océanie chargeur: 9 caisses cuivre à double, Wilkens et C<sup>e</sup> consignataires; — Turner et Chapman chargeurs et consignataires: 2 sacs numéraire.  
15 septembre — Goûl. française *Expérite*, de 43 ton., cap. M. Leou, all. à Buziris; Rimata et Buziris; Adolphe et fils remorqueurs et chargeurs: 10 caisses savon, 93 pièces et 1 lot indienne, 37 couvertures, 8 grosses et 18 douzaines boîtes à 4 caudres, 3 pièces et 212 mètres calicot, 8 pièces dentelles, 12 douzaines 1/2 tricot, 4 douzaines 1/2 chemises, 4 douzaines chemises de feutre, 6 parafiches, 8 douzaines gants, 18 paquets, 2 pièces broderie, 3 sacs de Clémence, 30 caisses rugueuse 20 caisses abarine, 10 caisses vermouth, 10 caisses vin, 10 nattes sis, 10 lots bitou, 20 sacs farine, 5 caisses conserves d'épave, 13 caisses huile de schiste, 10 pièces pareu, 17 boîtes, 32 pantalons, 6 douzaines chemises de flanelle, 8 chemises, 1 lot bitou et 22 kilos sucre de poche, 10 caisses draps de lit, 30 foulards, 3 sacs, 1,300 hamacques, 1,000 aiguilles, 30 livres, 500 grammes sel d'épave, 2 douzaines boutons, 1 caisse bitou concentré, 1/2 rance papier, 2 douzaines Barons huile de poisson, 6 boîtes pain-kéfir, 1 douzaine haricots, 5 douzaines confitures, 31 boîtes, 15 boîtes peinture, 18 paquets de machines, 21 lanternes, 21 lanternes, 21 boîtes long-soufflé, 4 fers à repasser, 3 caisses savon, 12 lampes, 1 malle, 3 caisses savon, 2 caisses huile de lit, J. Brodien consignataire.



**MOUVEMENTS DU PORT DE PAPEETE**

Du mercredi 13 au mardi 19 septembre inclus 1882.

**NAVIRES DE GUERRE SORTIS.**

- 15 septembre. Croiseur à vapeur français *Éclairneur*, 216 h. d'équipage, commandé par M. Pougin de Maisonrouve, capitaine de frégate, all. en Amérique.
- 16 septembre. Aviso à vapeur français *Cutelet*, 97 h. d'équipage, commandé par M. Aignan, lieutenant de vaisseau, all. à Tarawa.
- 17 septembre. Goûl de la station locale *Orohana*, 20 h. d'équipage, commandé par M. Robin, lieutenant de vaisseau, all. à Raiatea.

**NAVIRES DE COMMERCE ENTRÉS.**

- 13 septembre. Goûl française *Mangoréenne*, de 100 ton., cap. Gailloux, ven. de Burutu en 26 heures; 6 passag., M. Briennand et 5 indigènes.
- 17 septembre. Goûl allemande *Fiora*, de 41 ton., cap. Glasenapp, ven. de Rarotonga en 5 jours; 2 passag. indigènes.
- 18 septembre. Goûl de Raiavaa *Temotarioa*, de 30 ton., patron Teahine, ven. de Burutu en 8 jours; 2 passag. indigènes.

**NAVIRES DE COMMERCE SORTIS.**

- 13 septembre. Drog-goûl. français *Paloua*, de 285 ton., cap. Berude, all. à San Francisco, emportant le courrier; 3 passag. indigènes.
- 16 septembre. Goûl. française *Eugénie*, de 44 ton., cap. McLean, all. à Rururu, Himatara et Borabora.

**ANNONCES**

Etude de M<sup>r</sup> LIPMAN, défenseur à Papeete, rue du Marché.

**DEMANDE EN SÉPARATION DE BIENS.**

Par exploit du ministère de M<sup>r</sup> Th. Vincent, huissier à Papeete, en date du 20 septembre 1882, la dame Arel Connor, épouse du sieur William Bambridge, charpentier aux Iles Toumotou, demeurant ladite dame à Papeete, a formé contre ledit sieur sa demande en séparation de biens, et M<sup>r</sup> R. Lipman, défenseur, demeurant à Papeete, rue du Marché, a été constitué pour la demander sur ladite assignation.

Pour extrait certifié conforme par moi, défenseur soussigné, à Papeete, le 21 septembre 1882.

178

R. LIPMAN, défenseur.

**Lundi prochain 25 septembre.**

à heure de midi, à la requête de M. Peters, charpentier de navire, agissant pour le compte de qui de droit, M. J.-T. COGNET, adjoint à P. BONNEFIN, commissaire-priseur, vendra aux enchères publiques, dans les ateliers de I. A. Brown, de son vivant forgeron-carrossier, situés rue des Koolas, à Papeete; savoir :

Un grand nombre de tous outils nécessaires aux forgerons et aux carrossiers;

Un mobilier complet —

Tout dépendant de la succession dudit I. A. Brown. 77

**Monday next, the 25th of**

September, at 12 o'clock, at the request of Mr. Peters, ship carpenter, acting for the account of whom it may concern, Mr. J. T. COGNET, deputy of Mr. P. BONNEFIN, commissaire-priseur, will sell at public auction, in the shops of the late I. A. Brown, formerly blacksmith-carriage maker, at Papeete, rue des Koolas, the following :

A large number of tools for use of blacksmiths and carriage makers;

A complete set of furniture —

All of which belonging to the succession of said I. A. Brown. 175-3-2

**Reçu dernièrement chez V.-L. BAOUX :**

Chaussures françaises pour hommes et dames,

Chapeaux de paille et de feutre,

Parapluies soie et zamelé,

Habillements drap noir et fanelle bleu,

Pantalons couleur, Cravates pour hommes,

Mérimons noir et couleur, Etioffe zéphir;

Vin en barriques et en caisses, Vin de Champagne diverses sortes;

Absinthe, Vermouth, Cognac, Liqueurs, Curaçao,

Sirops assortis et de greadine,

Menthe glaciale, Chartruse verte et jaune,

Petits-pois, Champignons, Haricots verts, Haricots fageolets,

Escargots, Sardines, Royans, Anchois, Olives, Huile d'olive,

Vinaigre blanc, Truffes, Lamproies, Cervelas, etc.;

Tobac scaferlati, maryland et amiral;

Sucre en pains;

Bouillottes, Marmites, Souas, Cafetières, Cruches, Poêles à frire, Casseroles,

Tasses à thé et à café, Services de toilette, Soupières, Plats, Assiettes,

Verrerie, etc., etc. 175-3-2

**Marchandises françaises arrivées par le SUHROO chez M<sup>r</sup> GOTTHARD :**

- Lait concentré
- Conserves diverses 1<sup>er</sup> choix
- Pâtes alimentaires 1<sup>er</sup> choix
- Bougie
- Huile d'olive
- Choix de chaussures
- Bonneterie
- Mercerie
- Ganterie
- Parfumerie
- Biodrifs
- Dentelles
- Rubans
- Velours
- Soieries
- Plumes d'autruche
- Couronnes de mariées
- Tulle pour voiles
- Chemises blanches
- Pantalons de travail à de fantaisie
- Couffis
- Calicots et mousselines
- Touls divers
- Linge de table
- Mouchoirs blancs
- d<sup>e</sup> de couleur
- en balistes
- Fanelles diverses
- Draps pour vêtements
- Mérimons noir
- Caléçons de bain
- Vêtements pour enfants
- Parapluies et ombrelles
- Bonnons
- Jeuxets
- Articles de fantaisie
- Papiers à cigarettes
- Etc., etc., etc.

**Prix Réduit.**

GROS, DEMI-GROS ET DÉTAIL.

166-3-2

Les personnes qui pourraient avoir besoin de nos services sont priées de se présenter et prendre jour dans le plus bref délai, attendu qu'au 1<sup>er</sup> octobre prochain aura lieu la fermeture de notre cabinet, par suite de notre départ pour la Californie par le courrier dudit mois.

Mrs. McALLISTER et GUOSMAN, dentistes.

174-3-2

All those wishing our services will please come forward immediately and make appointments, as we will close our office the 1st October, prior to our departure, as we leave for California on the next mail.

Mrs. McALLISTER and GUOSMAN, dentists.

166-3-2

Le sieur Araahi a Taimai, demeurant à Teavaro-Teaharoa (Moorea), est dans l'intention de vendre au sieur Farua a Napuhia, demeurant à Afareaiti, la terre Roromi, sise au sous-district d'Auitiaiti, district de Afareaiti (Moorea). 176

Te opuna nei te taita ra a Ara-ahi a Taimai, e tia i Teavaro-Teaharoa (Moorea), i te heo alu na te taia ra na Farua a Napuhia, e tia i Afareaiti, i te fenua ra o Roromi, tevahi te matacina ita ra i Auitiaiti, i te matacina ra i Afareaiti (Moorea). 176

La dame Hurie a Arilitiria, demeurant à l'apele, demande à faire inscrire en son nom les terres Homoi et Orotuma, ainsi que la moitié de la terre Teauariroa, situées à Paee, et inscrites au nom de dame Ariinounouia, sa mère, décédée. 179

Te auai mai nei te vahine ra o Hurie a Arilitiria, e tia i Papeete, fa tonite hia to'ua ioa, i nia i na tapu fenua ra, la Homoi e Orotuma, e i nia 'ioa hoi i te afa tia o te fenua ra Teauariroa, te vai anae i Paee, e o te tonite hia i te ioa o Ariinounouia, sa mēre, i pōhe senai. 179

**ABONNEMENT AUX JOURNAUX.**

FRANCE COLONIALE, journal quotidien ..... 50 fr. par an.  
FRANCE POPULAIRE ..... 30 —  
FRANCE MARITIME, journal hebdomadaire ..... 5 —

149-16-6

S'adresser à F. DAUPHINÉ.

**OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES**

Du 14 au 20 septembre 1882.

DATES	PRESSION barométrique		TEMPÉRATURE				PLUIE des 24 heures	VENTS DOMINANTS
	Hauteur moyenne	Hauteur du jour	6 heures du matin	1 heure du soir	Moynne de la journée	Moynne de la nuit		
14 sept.	760.1	00.05	25.0	28.0	26.5	27.0	"	E
15	762.1	00.05	25.1	29.0	27.0	27.1	"	O
16	763.0	00.10	25.2	30.0	27.5	27.2	"	O
17	763.0	00.15	25.0	29.0	27.0	27.1	"	N
18	763.0	00.15	25.1	30.0	26.5	27.0	"	E
19	763.1	00.05	25.1	30.0	27.5	27.1	"	N
20	762.0	00.05	24.0	29.2	26.5	27.2	"	N



PARTIE LITTÉRAIRE

HISTOIRE D'ALI-BABA

ET LES QUARANTE VOLEURS ENFERMÉS PAR UNE ESCALPE.

PARAU NO ARI-PAPÁ

E NA EIA E MABA AHURI O TEI HAAMOU DIA E TE HOE TITI VAINÉ.

(Suite. — Voir le précédent numéro.)

(O mariti-ha. — Ahio i te numero imua 'o te.)

Les voleurs demeurèrent longtemps dans le rocher, et Ali-Baba qui craignit que quelqu'un d'eux ou que tous ensemble ne sortissent s'il quittait son poste pour se sauver, fut contraint de rester sur l'arbre et d'attendre avec patience. Il fut tenté néanmoins de descendre pour se saisir de deux chevaux, en monter un et mener l'autre par la bride, et de gagner la ville en chassant ses trois ânes devant lui; mais l'incertitude de l'événement fit qu'il prit le parti le plus sûr.

La porte se rouvrit enfin, les quarante voleurs sortirent, et au lieu que le capitaine était entré le dernier, il sortit le premier; et après les avoir vus défilér devant lui, Ali-Baba entendit qu'il fit refermer la porte en prononçant ces paroles : « Sésame, referme-toi. » Chacun retourna à son cheval, le rebriida, rattacha sa valise et remonta dessus. Quand le capitaine enfin vit qu'ils étaient tous prêts à partir, il se mit à la tête et il reprit avec eux le chemin par lequel ils étaient venus.

Ali-Baba ne descendit pas de l'arbre d'abord; il dit en lui-même : « Ils peuvent avoir oublié quelque chose qui les oblige de revenir, et je me trouverais n'être pas à cela arrivait. » Il les conduisit de l'œil jusqu'à ce qu'ils les eût perdus de vue, et il ne descendit que longtemps après pour plus grande sûreté. Comme il avait retenu les paroles par lesquelles le capitaine des voleurs avait fait ouvrir et refermer la porte, il eut la curiosité d'éprouver si en les prononçant elles feraient le même effet. Il passa au travers des arbrisseaux et il

E taine rahi roa ino tei mairi i taua mau taata eia ra i te faaea rai i roto i taua mato ra, no te mea rā ua tauā o Ari-Papa o te itea hia oia e te hoe e aore ra e te tau 'o to taua mau taata eia ra ia haere noa mai ratou i rapae, mai te mea e i faareu oia i taua vahī i tapou hie e a'na ra, a hōra atu ai, aita 'tura tā'na e ravva maori rā e, te faaea tamau rā 'tu inia i taua raai ra i te fāi rā mai te faaoromai māde. Ua tapu rā hōi te'na manao e, e pou, e haru oia e piti tau puahorohema e sua i nia i te hoe, e tāvere noa i te tahi, a hōra ai i roto i te ōre māi te tāhi atu na moa ia'na i taua na ateni e foru mā'na ra; no te faa'ra-raa to'na manao i taua vahī ra, rave ihōra oia i te ravea māitai roa'e.

Inaha, mahiti faahou maira te opani, haere anae maira i rapae taua na eia e maha ahuru'ra, e o te raitira i tomō i roto i te hoepa roa, oia 'tura te haere mai i rapae i te matamua mau, e ia hōpe ratou i te hio hia e a'ua i te na moa rā ihō ia'na, faaroo atura o Ari-Papa i taua raaitira ra i te faaea rā e ia opani hia te opani, mai te parau i teinei mau parau: « E Tetame, a piri oe. » Haere atura i te tahi e te tahi i tā'na ihōra puahorohema, faalavaha faahou, taaua faahou i tā'na ihō pute, e oia 'ane atura i nia ihō. I te ite rā taua raaitira ra e ia hōpe roa ratou i te imehe, haere atura oia i moa rā moai, e reva faahou anae atura na nia i te eia i haere hia mai e ratou ra.

Aita o Ari-Papa i pou vave mūi i raro i taua raai ra; ua nao noa oia i roto ia'na ihō e : « I moe noa ihō te hoe mau taata ita i ratou, e riro i ratou i te hoi mai ro to te reira, e o vau ihōra ia te polbe mai te mea e, i tupu noa 'tu taua vahī ra. » Pēe māie atura to'na māitai ratoue ta'noa 'tura i temoe roa rā 'tu, e ua hūru maoro ra i mūri mai i pou ai oia, ia papu māitai roa ino te manao. No te mea rā ua moa māitai ia'na te mau parau i parau hia e taua raaitira āna-eia ra, i te haamāhiti rā e i te opani rā i taua opani ra, māno ihōra oia e, e tupu atoa 'nei taua vahī ra, mai te mea e ia parau oia i taua mau parau ra. Na roto atura oia i te mau raai rā i potopoto te haere, e ite atura oia i

aperçut la porte qu'ils cachaient. Il se présenta devant et il dit : « Sésame, ouvre-toi; » et dans l'instant la porte s'ouvrit toute grande.

Ali-Baba s'était attendu à voir un lieu de ténébres et d'obscurité, mais il fut surpris d'en voir un bien éclairé, vaste et spacieux, creusé en voûte fort élevée à main d'hommes, qui recevait la lumière du haut du rocher par une ouverture pratiquée de même. Il vit de grandes provisions de bouche, des ballots de riches marchandises en pile, des étoffes de soie et de brocart, des tapis de grand prix, et surtout de l'or et de l'argent monnayés par tas et dans des sacs ou grandes bourses de cuir les unes sur les autres; et à voir toutes ces choses, il lui parut qu'il y avait non pas de longues années, mais des siècles que cette grotte servait de retraite à des voleurs qui avaient succédé les uns aux autres.

Ali-Baba ne balançait pas sur le parti qu'il devait prendre: il entra dans la grotte, et dès qu'il y fut entré, la porte se ferma; mais cela ne l'inquiéta ni, il savait le secret de la faire ouvrir. Il ne s'attacha pas à l'argent, mais à l'or monnayé et particulièrement à celui qui était dans des sacs; il en enleva à plusieurs fois autant qu'il pouvait en porter et qu'ils purent suffire pour faire la charge de ses trois ânes. Il rassembla ses ânes qui étaient dispersés, et quand il les eut fait approcher du rocher, il les chargea des sacs, et pour les cacher il accommoda du bois par dessus, de manière qu'on ne pouvait les apercevoir. Quand il eut achevé, il se présenta devant la porte, et il n'eut pas plutôt prononcé ces paroles : « Sésame, referme-toi, » qu'elle se ferma, car elle s'était fermée d'elle-même chaque fois qu'il y était entré et demeurée ouverte chaque fois qu'il en était sorti.

(La suite au prochain numéro.)

taua opani ra o tei-moe roa itōa i taua mau raai rā ra. Tia 'tura oia i moa mau ihō e parau atura oia: « E Tetame, a mahiti oe, » i taua tōime mau ra, mahiti taa 'toa noa 'tura taua opani ra.

Te manao rā o Ari-Papa e, e vahī poiiri taotao rea ino ia'na e ite au, ua maere rā oia i te hio rā 'tu i reira i te hoe vahī maramarama e te atatea māitai, e vahī fafare e te teitai māitai taua vahī ra, e mea rave hia e te rima taata, e te vai ra te hoe apōo rave atoa hia e te rima taata i nia mau ihō i taua mato ra o tei afai māi i te maramarama i roto i taua vahī ra. Hio atura oia i moa hōru mau 'toa e rave rahi o te au no te anu i te mau taata hōe rarahi, ua appa noa, i te mau ahū tirita, i te mau ahū vauu taua moai rarahi, e o tei hau rā 'tu o te moai piri ia e te moai uou, ua haape noa i rapae e i roto i te māi pote rarāhi riripua o tei apapa noa te tahi i nia i te tahi, e i te hio rā i tei reira 'toa ra mau mea, tupu maira to'na manao e, e ere e rave rahi aera te māitahi na hanere ia, e ua hanere hoi te māitahi, te riro rā taua ana ra e i haape rā no te mau taata eia o tei moe haere ia ratou itōa ihō mai mēta māi.

Aita o Ari-Papa i laururu noa e i nia i te vahī i manao hia e ana e, e rave: tomo atura oia i roto i ana e, e i te fae rā 'tu oia i reira piri maira te opani; aita oia i manaoano i tei reira, ua ite oia i te ravea e mahiti ai taua opani ra. Aita to'na manao i tae ia nia i te moai uou, i nia rā i te moai piri, e o te: hau rā 'tu i nia i te moai piri i roto i te mau pote; e rave rahi aera to'na amo rā mai i taua mau pote moai piri ra mai te laaitia hia māitai ia'na e mai te au atoa hoi i te faanavā rā, e teiaha māitai ai taua na ateni'na e toru ra. Haaputupu maira oia i taua na ateni'na ra, o tei pūnara haere, e ia hōpe taua oia te au na'na ra i te faalata hia māi e a'na i pihaiho i taua mato rā, i hūri ai oia i taua mau pote ra inia ihō; e i hūna rā mai i taua mau pote rā, faa i ihōra oia i te rāau na nia ihō, ia ore ia itea hia 'tu. Ia hōpe roa taua mau mea ra i te rave hia e a'na, tia 'tura oia i moa mai te opani, te parau rā ia oia i teinei mau parau e : « E Tetame, a piri oe, » piri atura taua opani ra, ue piri noa taua opani ra mai te opani ore hia, i to'na 'toa ra mau tomo rā i roto, e ua vai tafatafa noa i to'na 'toa ra mau haere rā i rapae.

(Ei te Fes i moa nei te mahi no mairi ihō)